Curriculum Vitæ

François YERGEAU

365, rue Constant
Vaudreuil-Dorion QC J7V 6N3
Canada

Citizenship: Canadian

Tel: +1 (450) 424-1466
Email: francois@yergeau.com

Languages: French (native), English (perfect), notions in a few others

---

I N   B R I E F

I have worked in the field of information technology since 1994, first as Technology Advisor and later as Product Manager, Director of Globalization and Director of Technology. I was instrumental in launching, designing, specifying and implementing the *Tango* Web Browser from Alis Technologies, which won high praise for its great multilingual capabilities.

Later, I coordinated the implementation of a line of internationalization software products, which became the basis for a globalization group. To grow this group, I then developed an internationalization consulting and localization activity. After the acquisition of a translation company by Alis, I became director responsible for the internationalization products and for the technology infrastructure of Alis' Globalization unit. Over these years, I performed very diverse activities, from programming to managing a team through technology watch, standardization, software design and architecture, public relations, sales support, project management, product management, marketing activities and recruiting.

I am active in standardization (W3C, ISO, IETF), especially Web-related, as the editor or author of four Internet RFCs and as co-editor of the W3C's XML 1.0 and XML 1.1 specifications and of the *Character Model for the World Wide Web*.

I have fulfilled a number of speaking engagements around the world, have been a member of the Advisory Committee of the World Wide Web Consortium (W3C), sit on two of its working groups (Internationalization and XML Core) and am a member of the Board of Directors of the Centre international pour le développement de l'inforoute en français (CIDIF) and of the Conference Board of the International Unicode Conference series.

Before 1994 I worked in the academic world as Research Associate and Thesis Director in the fields of optics and photonics. I performed published research under both personal and team grants and led a research team. It is as an academic that I started publishing an Internet FAQ on the use of accented characters in Usenet, one of the first efforts at breaking the language barrier on the Internet. I hold B.Sc. and Ph.D. degrees from Université Laval in Québec City.

E DUCATION

University
- Ph.D. in physics, Université Laval, 1985.
- B.Sc. in physics, Université Laval, 1981.

College
- D.E.C. in sciences, Campus Notre-Dame-de-Foy, Cap-Rouge, 1978.

P ROFESSIONAL EXPERIENCE

Alis Technologies Inc. (since 1994)
Various roles, from Technology Advisor to Director, Globalization (2000)

Roles and accomplishments:
- Responsible for technology infrastructure of the Globalization Group.
- Overall responsibility for Alis' Globalization activities, including software and Web localization, internationalization products and consulting.
- Manager of the development team of the line of internationalization products (Batam, Florès, ¿Qué ?, Réacc, UniTri)
- Responsible for technical specifications and for commercialization of the line of internationalization products
- Responsible for part of the requirements definition, analysis and architecture of GPHIN II, a system offering multilingual early warning information pertaining to public health issues.
- Responsible for requirements definition, analysis, design and part of the implementation of HTS, a web-based order-taking application connected to the Ariba e-procurement platform.
- Responsible for business partnerships for Alis Translation Solutions
- Customer relations, pre-sales support
- Internet and internationalization consulting mandates (Kodak, Bombardier, TradeCompass, DMR, Positron,…) ; author of two research reports on language processing in information technology commissioned by Francophonie agencies
- Internal consultant for specification and technical quality of products, in particular Tango and Batam
- Development of linguistic modules for Batam and Tango, of development and localization tools, of Web applications
- Technology watch and standards activities, in particular internationalization of HTML and other Internet technologies; published four Internet *RFCs*; member of two W3C (World Wide Web Consortium) working groups, Internationalization and XML-Core. Co-editor of the W3C's *Character Model for the World Wide Web*; of XML 1.0 (3rd ed.) and of XML 1.1.

- Web Development (notably babel.alis.com)
- Technical and commercial writing
- Evangelization and public relations; numerous participations in conferences and seminars; published various papers

Université Laval (1986 to 1994)
Research Associate and Thesis Director

Roles and accomplishments:
- Management of a subsidized research team
- Founding member of the Centre d'optique, photonique et laser (COPL)
- Fundamental research in integrated optics, non-linear optics and atomic physics
- Numerous scientific papers, participation in national and international conferences

National Research Council of Canada (6 months in 1988-1989)
Visiting Scientist

Centre d'Études Nucléaires de Saclay, France (1985 to 1986)
Post-doctoral Scientist

References provided on request.

INFORMATION TECHNOLOGIES COMPETENCIES

- Expert in software and Internet internationalization and in XML

- Mastery of Unicode, HTML, CSS, XML, XSL, SGML, various Web technologies

- Knowledge of relational databases (SQL), of enterprise application architecture (notably J2EE), of UML

- Experience in conceptualization, architecture and design of applications, in project and product management

- Knowledge of numerous Internet protocols (HTTP, SMTP, URL, MIME, SOAP)

- Mastery of the Unix, DOS and Windows operating systems. Notions of RT-11, VMS and VM/CMS.

- Knowledge, at various levels of proficiency, of the Java, C, C++, Perl, Shell, JavaScript, Delphi, Pascal, Fortran, APL, Basic and x86 Assembly programming languages

- Mastery of various aspects of numerical analysis. Notions in algorithmics

EXTERNAL MEMBERSHIPS

- Member of the XML Core and Internationalization (i18n) Working Groups of the W3C

- Member of the Board of Directors of CIDIF (Centre international pour le développement de l'inforoute en français)

- Member of the Conference Board of the International Unicode Conference series

- Member of the Canadian Advisory Committee of ISO JTC1/SC2

PUBLICATIONS

- *Extensible Markup Language (XML) 1.1*, T. Bray, J. Paoli, C.M. Sperberg-McQueen, E. Maler, F. Yergeau and J. Cowan, W3C Recommendation, February 2004, <http://www.w3.org/TR/xml11/>.

- *XML 1.1 First Edition Specification Errata*, F. Yergeau ed., W3C Web Site <http://www.w3.org/XML/xml-V11-1e-errata>.

- *Extensible Markup Language (XML) 1.0 (Third Edition)*, T. Bray, J. Paoli, C.M. Sperberg-McQueen, E. Maler and F. Yergeau, W3C Recommendation, February 2004, <http://www.w3.org/TR/REC-xml/>.

- *XML 1.0 Third Edition Specification Errata*, F. Yergeau ed., W3C Web Site <http://www.w3.org/XML/xml-V10-3e-errata>.

- *FAQ: When to use language negotiation*, F. Yergeau, W3C Internationalization FAQ, February 2004, <http://www.w3.org/International/questions/qa-when-lang-neg>.

- *UTF-8, a transformation format of ISO 10646*, F. Yergeau, STD 63, RFC 3629, November 2003, <http://www.ietf.org/rfc/rfc3629.txt>.

- *XML 1.0 Second Edition Specification Errata*, F. Yergeau ed., W3C Web Site <http://www.w3.org/XML/xml-V10-2e-errata>.

- *Character Model for the World Wide Web*, M.J. Dürst, F. Yergeau, M. Wolf, A. Freytag, T. Texin and R. Ishida, W3C Technical Report (in progress), <http://www.w3.org/TR/charmod>.

- *How Unicode is conquering the world*, F. Yergeau, in LISA Newsletter Volume 10 Nº 3, August 2001. ISSN 1420-3693. <http://www.lisa.org/2001/q3news/LISAQ3_2001.pdf>.

- *XML 1.0 Specification Errata*, F. Yergeau ed., W3C Web Site, <http://www.w3.org/XML/xml-19980210-errata>

- *UTF-16, an encoding of ISO 10646*, P. Hoffman and F. Yergeau, RFC 2781, February 2000, <http://www.ietf.org/rfc/rfc2781.txt>.

- *Multilinguisme sur Internet : la technique est-elle au point ?*, in Objectif volume 1 nº 2, summer 2000. ISSN 1563-3160.

- *UTF-8, a transformation format of ISO 10646*, F. Yergeau, RFC 2279, January 1998, <http://www.ietf.org/rfc/rfc2279.txt>.

- *Internationalization of the Hypertext Markup Language*, F. Yergeau, G.T. Nicol, G. Adams and M. Dürst, RFC 2070, January 1997, <http://www.ietf.org/rfc/rfc2070.txt>.

- *UTF-8, a transformation format of Unicode and ISO 10646*, F. Yergeau, RFC 2044, October 1996, <http://www.ietf.org/rfc/rfc2044.txt>.

- *Internationalization of the Hypertext Markup Language*, F. Yergeau, G.T. Nicol, G. Adams and M. Dürst, World Wide Web J., **2**, 191-218, 1996.

- *Quelques pistes pour augmenter la présence du français sur Internet*, F. Yergeau, in Actes de la Biennale de la langue française, 1995.

- *Des outils et des hommes*, F. Yergeau, in Francisation en marche, revue de l'Office de la langue française, 1995.

- *Augmenter la présence du français sur l'Internet : quarante pistes*, P.Andries and F. Yergeau, <ftp://ftp.umontreal.ca/Surfaces/Incoming-reception/40pistes.doc>.

- *Les accents français et Usenet*, F. Yergeau, Frequently Asked Questions (FAQ) article maintained and published in selected Usenet newsgroups from 1993 to 1995.

List of older publications available upon request.

I N V I T E D   C O N F E R E N C E S

- LexiPraxi 2000, Paris, France, December 2000

- Fédération de l'informatique du Québec, Laval, Canada, October 2000

- International Summit on Inforoutes and Multimedia of the International Federation of Multimedia Associations (FIAM), Montréal, Canada, September 1999

- 7e journée-rencontre WebÉducation, Québec & Montréal, Canada, June 1999

- DIRO, Université de Montréal, Canada, February 1998

- The American University of Beirut, Lebanon, November 1997

- The Cabinet Information and Decision Support Center, Cairo, Egypt, November 1997

- 15th National Computer Conference, Dhahran, Saudi Arabia, November 1997

- Marché International Multimédia (MIM), Montréal, Canada, May 1997

- Cainet'97, Cairo, Egypt, April 1997

- 2nd International Symposium on Multilingual Information Processing, Tsukuba, Japan, March 1997

- Winter internationalisation symposium, Sevilla, November 1996

- Colloque Aristote, École Polytechnique, Paris, France, October 1996

- Internationalization Workshop, Fifth World Wide Web Conference (WWW'5), Paris, France, April 1996

- New-York University, NY, USA, February 1996

- Biennale de la langue française, Bucharest, Romania, August 1995

- Net95, Ottawa, Canada, June 1995

In addition, I have been giving a well attended tutorial on Internationalization of the Internet at the last ten International Unicode Conferences plus the occasional contributed paper; an expanded version of the i18n tutorial was also given at INET'97 in Kuala Lumpur, Malaysia and at WWW'8 in Toronto, Canada, in 1999.